

**Rapports et inventaire toponymique**

**26456**

**projet 1**

26456- ENQUÊTE KIPAWA (PROJET 1)  
YOUNG, NORMAN - 1980  
DOSSIER DES ENQUÊTES EN MILIEU AMÉRINDIEN

NORMAN YOUNG - RAPPORT 1980: KIPAWA

Commentaire, exemples, sens différents, etc... /  
Comments, examples, different meanings, etc...

Adresse:

NOM :

Entités / Features	Singulier / Singular	Pluriel / Plural	Possessif / Possessive	Locatif / Locative
1. Lac Lake	Sakakwan (Osagagan)			
2. Petit lac Little lake	Sakalkas			
3. Étang (Beaver) Pond	Amik / Kōpi			
4. Chaîne de lacs Linked lakes	Kaakosik	Lakes all together		
5. Rivière River	Sipi			
6. Ruisseau Creek	Sipici			
7. Bras de rivière Branch	Kanikitesik			
8. Décharge Outlet	Wetimatcisik	Sipi - Creek	that flows out	
9. Confluent Junction				
10. Méandre Meander				
11. Source Source				
12. Rapides Rapids	Small Pawatik			
13. Chute Fall	Kitipawatik			
14. Remous Eddy	Kakicipickotciwak			
15. Savane Peat-bog				

Entités / Features	Singulier / Singular	Pluriel / Plural	Possessif / Possessive	Locatif / Locative	Commentaires, exemples, sens différents, etc... / Comments, examples, different meanings, etc...
16. Marais Swamp	<i>Mac kík</i>				
17. Montagne Mountain	<i>Pi koting</i>				
18. Colline Hill	<i>Amating</i>				
19. Plateau Table-land					
20. Escarpement Escarpment					
21. Falaise Cliff	<i>Krekapika</i>				
22. Corniche Cornice					
23. Vallée Valley	<i>Wangatinga</i>				
24. Défilé Defile					
25. Gorge Gorge					
26. Canyon Canyon					
27. Ravin Ravine					
28. Crevasse Chasm					
29. Caverne Cavern					
30. Île Island	<i>Kapakoneta wakak</i> <i>Minisi</i>				

Entités / Features	Singulier / Singular	Pluriel / Plural	Possessif / Possessive	Locatif / Locative	Commentaires, exemples, sens différents, etc... / Comments, examples, different meanings, etc...
31. Ilôt Islet					
32. Archipel Archipelago					
33. Presqu'île Peninsula					
34. Baie Bay	Wikwetok				
35. Anse Cove					
36. Fjord Fjord					
37. Pointe Point of land	Neacik				
38. Cap Cape					
39. Flèche Spit, bar					
40. Passe narrow, pass	Opacik				
41. Chenal Channel					
42. Rocher Rock, crag					
43. Ecueil Reef					
44. Côte Shore, coast	Tcikakam				
45. Plage Beach	Kamekawiwak				

Entités / Features	Singular / Singular	Pluriel / Plural	Possessif / Possessive	Locatif / Locative	Commentaires, exemples, sens différents, etc... / Comments, examples, different meanings, etc...
46. Dune Sand-dune					
47. Raccourci Short-cut	Ka kiwesitakani				
48. Sentier, chemin Path, way	Kacini tapimosenaninak <del>Kapak</del>				
49. Portage Portage	Oni kam				
50. Pont Bridge	O coka				
51. Barrage, digue Barrage, dam	Kipakwai kan				
52. Lieu dit Place					
53. Village Village	Otenas				
54. Réserve indienne Indian reservation	Anicinabe	Aki			

194

314/16W

Name: Hanging Hat Lake

Title: Lake

Translation: Nitakoton Niwakwan Sakaikan

Roots: Nitakoton - Hanging

Niwakwan - Hat

Sakaikan - Lake

Informants:

Remarks: Many years ago the Indians found some sort of hat hanging on the shores of this small lake - thus it was called!

\* 194 as you have have is wrong this is the correct version

Excusez moi

Ne



199

31K/12W  
~~31K/13W~~

Name: Skead Creek

Title: Creek

Translation: Kamanitcociwicipatik Sipi

Roots: Kamanitcociwicipatik - Hard to freeze  
Sipi. Creek

Informants:

Remarks: Also called Bug Creek.

#199 as you have it is  
wrong - this is the corrected version  
It is not marked on map  
it is 87N - 73E Excusez Moi Merci

~~also~~

V

1-

NO: 31K/13W

NAME: Quabie Island

TITLE: Island

TRANSLATION: Quabie Minisi

ROOTS: Quabie - Indian family name  
Minisi - Island

Informer:

REMARKS: People named this island as such because  
an Indian family by the name of Quabie  
lived their for years.

✓



2-

NO: 31K/13W

NAME: Lac Dumoine

TITLE: Lake

TRANSLATION: Ekonakwasi Sakaikan

ROOTS: Ekonakwasi  
Sakaikan - lake

INFORMER:

REMARKS: White man came, changed name to Big Lake  
Dumoine - as surveyor who was surveying  
was called Dumoine. (Don't know how to  
say in Indian)

↓

3-

NO: 31K/13W

NAME: Cook ~~is~~ Bay

TITLE: Bay

TRANSLATION: Tcipakwewinini wikwetok

ROOTS: Tcipakwewinini - Cooks  
Wikwetok - Bay

INFORMER:

REMARKS: Natives called it thus as an old white  
man used to cook in lumber camp their.

✓

4-

NO: 31K/13W

NAME: Baie aux Chicots

TITLE: Bay

TRANSLATION: Kapisitakwecik Wikwetok

ROOTS: Kapisitakakwecik - Something that jumps  
Wikwetok - Bay

INFORMER:

REMARKS: Was also called Stuff's Bay - as lumber  
companies left supplies here for their  
lumber men working around Grassy Lake area.  
Later changed to Baie aux Chicots.

(V)

5-

NO: 31K/13W

NAME: Lac Dix Milles

TITLE: Lac

TRANSLATION: Kamitasotipaikanek Sakaikan

ROOTS: Kamitasotipaikanek - Ten Mile  
Sakaikan-Lake

INFORMER:

REMARKS:

✓

6-

NO: 31k/13W

NAME: Marion Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Opackikak Sakaikan

ROOTS: Opackikak - swampy narrows  
Sakaikan Lake

INFORMER:

REMARKS: Swampy narrows. Both sides of lake swampy

↓

X 7-

NO: 31K/13W

NAME: Roy Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: OkaosananiK Sakaikan

ROOTS: OkaosananiK -  
Sipi - Creek

INFORMERS:

REMARKS: Do not know how to say in English.

V

8-

314/16E  
NO: ~~31K/13 W~~

NAME: Kipawa Bay

TITLE: Bay

TRANSLATION: Kapiteckikak Wikwetok

ROOTS: Kapiteckikak - When windy white foam forms on  
Lake  
Wikwetok - Bay

INFORMER:

REMARKS: Kipho used to written as such on old maps.  
This was one of the ways Indians said Kipawa.

✓

9-

NO: 31M/1

NAME: Grassy Lake Settlement

TITLE: Settlement

TRANSLATION: Matawackweak Sakaikan Ecitacikewapan

ROOTS: Matawackweak - Grassy  
Sakaikan - Lake  
Ecitacikewpan - Settlement

INFORMER:

REMARKS: Gov't gave the Indians land at south end  
of Lake for their indian settlement -  
stayed here many years. Then moved to  
Wolf Lake - being pushed back by white  
lumbermen etc.

A



10-

NO: 31M/1

NAME: Lac des Loups

TITLE: Lake

TRANSLATION: Maikan Sakaikan

ROOTS: Maikan Wolf  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS: Because a lot of wolves seen in area.

✓

11-

NO: 31M1

NAME: Wolf Lake Settlement

TITLE: Settlement

TRANSLATION: Maikan Sakaikan Ecitacikewapan

ROOTS: Maikan - Wolf  
Sakaikan - Lake  
Ecitacikewapan - Settlement

INFORMER:

REMARKS: Church on east side of Lake - Indians  
lived all round west end of the lake.  
Indians lived here for many years then  
moved down to Hunters Point. As before  
being pushed out by lumbermen.

A

12-

LC: 31M1

NAME: Lac Ogascanane

TITLE: Lake

TRANSLATION: Okaskanank Sakaiken

ROOTS: Okaskanank - Many Pickereï  
Sakaiken - Lake

INFORMER:

REMARKS: Pickereï Lake

✓

13-

NO: 31L/16

NAME: Red Pine Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kaokanimackotek Sakaikan

ROOTS: Kaokanimackotek - Beaver dam hill  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS: Hills shaped like a beaver dam -  
surround lake.

✓

14-

NO: 31M/1

NAME: Smith Narrows

TITLE: Narrows

TRANSLATION: Tcawe Opacik

ROOTS: Tcawe - An Indian family by this name lived  
their for many many years.

Opacik - Narrows

INFORMER:

REMARKS: An old Indian named Tcawe lived here  
for years. Named after him - later  
named Smith Narrows.

V

15-

NO: 31M/2 E

NAME: Lac Saseginaga

TITLE: Lac

TRANSLATION: Sesakinakak Sakaikan

ROOTS: Sesakinakak - full of islands  
Sakaikan - lake

INFORMER:

REMARKS:

V

16-

NO: 31M/2 E

NAME: Lac Pommeroy

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kapisiwikwasikak Sakaikan

ROOTS: Kapisiwikwasikak - Big lake with alot of birch  
trees

' Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS: Used to be called Big Birch Lake.

✓

17-

NO: 31M/2 E

NAME: Lac du Bouleau

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kapasewesik Sakaikan

ROOTS: Kapasewesik - echo  
Sakaikan - lake

INFORMER:

REMARKS: Used to be called Little Birch Lake.  
Means echo - Indians used to shout and  
could hear their echo amongst the birch  
trees very clear.



18-

NO: 31L/15 W

NAME: Hunters Point Settlement

TITLE: Settlement

TRANSLATION: Opackoteak Ecitacikewapan

ROOTS: Opackoteak - High hills  
Ecitacikewapan - Settlement

INFORMER:

REMARKS: Means settlement built on high ground.  
People moved from wolf lake (lac des loups)  
to Hunters Point.

✓

19-

NO: 31L/15 w

NAME: Hunters Point Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Opackoteak Sakaikan

ROOTS: Opackoteak - High hills  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS: Also called Hunters Point because a  
large family called Hunter lived  
around this lake.

(V)

X 20-

NO: 31M1

NAME: Lac aux Foins

TITLE: Lake

TRANSLATION: Matawackweak Sakaikan

ROOTS: Matowackweak - Grassy  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS: Lake with a lot of weeds.

✓

21-

NO: 31L/15E

NAME: Indian Point

TITLE: Point

TRANSLATION: Anicinabe Neaci

ROOTS: Anicinabe - Indian  
Neaci - Point

INFORMER:

REMARKS: Indians used to hunt all winter  
travel down to Hunters Lake to trade  
and then return to Indian Narrows to  
camp for summer.

(V)

22-

NO: 31L/16E

NAME: Lac La Garde

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kaatiskakamak Sakaikan

ROOTS: Kaatiskakamak - Poplar  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Was also called watch lake.

(V)

23-

NO: 31L/15 W

NAME: Hunters Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Opackoteak Sakaikan

ROOTS: Opackoteak - High hills  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Indian family name of Hunter lived here:  
thus called Hunters Lake: This family  
later moved to Hunters Point - these  
places also named after them "Hunters  
point and Hunters Point Lake 31L/15"  
The family by name of Hunter, operated  
a Hudson Bay Post on this lake.

(V)

24-

NO: 31L/15 E

NAME: Lac Kikwissi

TITLE: Lake

TRANSLATION: kwikwici Sakaikan

ROOTS: Kwikwici - Meatbird  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS:

(U)

25-

NO: 31L/15 E

NAME: Grindstone Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kinibotcisinanik Sakaikan

ROOTS: Kinibotcisinanik - Grindstone  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: An island on this lake-made rock that  
the Indians used to sharpen their knives,  
axes etc.

(J)



26-

NO: 31L/16

NAME: Lake Plantin

TITLE: Lake

TRANSLATION: Anicinabe Sakaikan

ROOTS: Anicinabe - Indian  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Was called Indian Lake - Surveyors  
changed to Lac Plantin.

V

27-

NO: 31L/16

NAME: Divide Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Apita Sakaikan

ROOTS: Apita - half  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Part of Lake flows into Grassy Lake, and  
part into Swamp Lake - thus - Divide Lake.

V

28-

NO: 31L/16 W

NAME: Turner Rapids

TITLE: Rapid

TRANSLATION: Papakine Pawitik

ROOTS: Papakine - Grasshopper  
Pawitik - Chute rapids

INFORMANT:

REMARKS: Two Algonquin Indians killed many  
Mohawk Indians here in a battle.  
One of the sites that Indians did  
battle.

(V)

29-

NO:31L/16 W

NAME: Chutes Enragées

TITLE: Chutes

TRANSLATION: Miskonamepinik Pawitik

ROOTS: Miskonamepinik - Red sucker  
Pawitik - chutes

INFORMANT:

REMARKS: Used to be called Ragged Chutes after white  
changed name from Red Sucker Chute -  
then it was translated into French.

(V)

30-

NO: 31L/16 W

NAME: Lac Sairs

TITLE: Lac

TRANSLATION: Minitikwokok Sakaikan

ROOTS: Minitikwokok - Sand Island  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: English called it Brennan Lake after white man  
who worked here named Brennan.

(U)

31-

NO: 31L/16 W

NAME: Riviere des Jardins

TITLE: River

TRANSLATION: Notcicipanecik Sipi

ROOTS: Notcicipanecik - Place where you hunt ducks  
Sipi - River

INFORMANT:

REMARKS: White man changed name from Indian term  
to English Garden River - then French  
changed to Riviere des Jardins.

(V)

32-

NO: 31L/16 W

NAME: Lac du Goéland

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kiacak Sakaikan

ROOTS: Kiacak - Seagull  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Englishmen translated Indian meaning into English Gull Lake - French, surveyors changed it to Lac du Goéland. There was an island in this lake where a lot of seagulls nested.

(2)

33-

NO: 31L/15 W

NAME: Hunters Narrows

TITLE: Narrows

TRANSLATION: Opackoteak Opacik

ROOTS: Opackoteak - High hills  
Opacik - Narrows

INFORMANT:

REMARKS: Indians just called it Narrows, later  
changed to Hunters Narrows after Hunter  
family.



34-

NO: 31M2 W

NAME: Lac Lavoie

TITLE: Lac

TRANSLATION: Bwatgin Sakaikan

ROOTS: Bwatgin - Indian family name  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: An old Indian family by name of Bwatgin  
used to live here thus it was called,  
whitemen changed his name to Depotie,  
easier to say - then changed to Lac Lavoie.

(V)

35-

NO: 31L/15 W

NAME: Turtle Portage

TITLE: Portage

TRANSLATION: Mikinak Onikam

ROOTS: Mikinak - Turtle  
Onikam - Portage

INFORMANT:

REMARKS: Indians portaged across from Kipawa Lake to Hunters Point Lake - a short cut from Kipawa to Hunters Point. Later years lumbermen put in a dam (chute) so they could float logs.

(V)

36-

NO: 31M/2

NAME: Lac Wapsip

TITLE: Lac

TRANSLATION: Wapicip Sakaikan

ROOTS: Wapicip - white duck  
Sakaikan - lake

INFORMANT:

REMARKS:

✓

37-

NO: 31M/2

NAME: Second Lac Wapsip

TITLE: Lake

TRANSLATION: Nigen Wapicip Sakaikan

ROOTS: Nigen - two  
Wapicip - white duck  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Called second Lac Wapsip as only a short  
river separates Lac Wapsip from Second  
Lac Wapsip.

✓

38-

NO: 31M/2

NAME: Riviere Caus (now off)  
Riviere Wanoureaia

TITLE: River

TRANSLATION: Asasaweminak Sipi

ROOTS: Asasaweminak - Choke cherry  
Sipi - River

INFORMANT:

REMARKS: Translated from Indian to English - this  
means Choke cherry River. French people  
(surveyors) later changed it to Riviere  
Wanoureaia.

✓

39-

NO: 31M/7

NAME: Lac Grenier

TITLE: Lake

TRANSLATION: Wikwetok Sakaikan

ROOTS: Wikwetok - Bay  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Used to be called Bay Lake - Later changed  
to Lac Grenier. Indians called it Bay  
Lake as it had a large Bay in it.

✓

40-

NO: 31M/7

NAME: Lac Allard

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kacakacitipaikanek Sakaikan

ROOTS: Kacakacitipaikanek - Nine mile  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Old indian name was Nine Mile Lake as it  
was a lake nine miles long. Name  
again changed to Lac Allard by surveyors.

✓

41-

314/15W

NO: ~~314/2~~

NAME: Riviere Ostaboniqu<sup>N</sup>e

TITLE: River

TRANSLATION: Notin Sipi

ROOTS: Notin - Windy  
Sipi - River

INFORMANT:

REMARKS: Always blowing on this lake - rough swells  
splashing on shore.

✓



42-

NO: 31M/2w

NAME: Riviere <sup>Saseginaga</sup> ~~Cerise~~

TITLE: River

TRANSLATION: Notin Sipi

ROOTS: Notin - Windy  
Sipi - River

INFORMANT:

REMARKS: Some people called it Sasaginaga River.  
Surveyors recently changed it to  
Riviere Cerise.

✓

43-

NO: 31M/2 E

NAME: Lac des Cinq Milles

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kananotipaikanek Sakaikan

ROOTS: Kananotipaikanek - Five mile  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Indians called it Five Mile Lake as it  
was five miles long. English translated  
it from Indian to English then to French.

V

44-

NO: 31L/15 w

NAME: Pickerel Bay

TITLE: Bay

TRANSLATION: Okas Wikwetok

ROOTS: Okas - Pickerel  
Wikwetok - Bay

INFORMANT:

REMARKS:

(A)

45-

NO: 31M/7

NAME: Lac aux Sables

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kanekawiwak Sakaikan

ROCTS: Kanekawiwak - Sand  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS:

V

46-

NO: 31M/7

NAME: Riviere Aux Sables

TITLE: Creek

TRANSLATION: Kanekawiwak Sipi

ROOTS: Kanekawiwak - Sand  
Sipi - River (creek)

INFORMANT:

REMARKS: Sand Creek

✓

47-

NO: 31M/2W

*Saseginaga*  
NAME: Riviere ~~Cerise~~

TITLE: River

TRANSLATION: Notin Sipi

ROOTS: Notin - Windy  
Sipi - Creek (river)

INFORMANT:

REMARKS: This was also known as Ostabingue Creek.  
Surveyors changed to Riviere Cerise.

✓

48-

NO: 31M/2

NAME: Lac Ecarte

TITLE: Lake

TRANSLATION: Asko Sakaikan

ROOTS: Asko - Seal  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: English called it Ascot Lake. Indians  
called it Asko because two seals lived  
in lake for many years.

✓

49-

NO: ~~31N/04W~~  
31N/04W

NAME: O'Neil Creek

(BI OC 84.114)

TITLE: Creek

TRANSLATION: Ocepikak Sipi

ROOTS: Ocepikak - High rocky mountain  
Sipi - Creek

INFORMER:

REMARKS: A high rocky mountain starting at  
east end of creek, running to south  
end of creek - it is eleven (11) miles  
long.

V



50-

NO: 31L/15E

NAME: Red Pine Chute

TITLE: Chute

TRANSLATION: Kapaketcivanak

ROOTS: Kapaketcivanak - Branches out

INFORMANT:

REMARKS:

✓

51-

NO: 31N/04

NAME: Riviere de l'Orignal

TITLE: River

TRANSLATION: Mos Sipi

ROOTS: Mos - Moose  
Sipi - River

INFORMANT:

(V)

52-

NO: 31N/04

NAME: Mouth of Moose River

TITLE: Village

TRANSLATION: Mos Sakik

ROOTS: Mos - Moose  
Sakik - Mouth of

INFORMANT:

REMARKS: At the mouth of the Moose River the Indians had a village. A sickness (1918) brought their by whitemen came, killed most of them - the remaining few moved to Grand Lake Victoria. There is an Indian graveyard here.

(A)

53-

NO: 31N/04

NAME: Dampont, Lac  
Line Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Esipan Sakaikan

ROOTS: Esipan - Racoon  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: White people called it Line Lake as an  
old lumber company line limits started  
here. Indians called it Racoon Lake as  
many racoons abounded there.

(J)

54-

NO: 31N/04

X

NAME: Lac Joncas

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kamiskomepinesikak Sakaikan

ROOTS: Kamiskonamepinesikak - Sucker (red)  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

(D)

55-

NO: 31M2W

NAME: Lac Ostabonigue

TITLE: Lake

TRANSLATION: Notin Sakaikan

ROOTS: Notin - Windy  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Windy here - lake rough splashed off of  
rocky shores.

✓

56-

NO: 31K/13W

NAME: Beaver House Mountain

TITLE: Mountain

TRANSLATION: Misamikwiwicik ←

ROOTS: Misamikwiwicik - Beaver house mountain

INFORMANT:

REMARKS: High mountain shaped like a beaver  
house.

A

57-

NO: 31K/13W

NAME: Perley Narrows

TITLE: Narrows

TRANSLATION: Opapikak Asini

ROOTS: Opapikak - Narrows  
Asini - Stone

INFORMANT:

REMARKS: All stone around narrow.

✓



58-

NO: 31L/15W

NAME: Baie des Anglais

TITLE: Baie

TRANSLATION: Kaocwaokwak Kitikanik Sakaikan

ROOTS: Kaocwaokwak - Greens  
Kitikanik - Farm  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Indians called it Green's Lake as a  
family named Green had a farm on shores  
of this lake.

U

59-

NO: 31L 15 W'

NAME: Baie Latour

TITLE: Bay

TRANSLATION: Jawbone Wikwetok

ROOTS: Jawbone - Indian family name  
Wikwetok - Bay

INFORMANT:

REMARKS: Jawbone not correct way to spell in  
Indian.

(S)

60-

31L/15W  
NO: 31M~~2~~

NAME: Riviere Audoin (nom off.)  
Hunters Point Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Nokibiak

ROOTS: Nokibiak - End of water

INFORMANT:

REMARKS: Depot was built here by Shephard Morris  
Lumber Company

✓

61-

NO: 31L/15 E

NAME: Indian Narrows

TITLE: Narrows

TRANSLATION: Anicinabe Opacik

ROOTS: Anicinabe - Indian  
Opacik - Narrows

INFORMANT:

(A)

62-

NO: 31L 15W

NAME: Squirrel Island

TITLE: Island

TRANSLATION: Atcitamo Minisi

ROOTS: Atcitamo - Squirrel  
Minisi - Island

INFORMANT:

(A)

63-

NO: 31L/15 W

NAME: Baie du Canard

TITLE: Bay

TRANSLATION: Cicipip Wikwetok

ROOTS: Cicipip - Duck  
Wikwetok - Bay

INFORMANT:

(V)

64-

NO: 311/15 W

NAME: Pointe du Rocher au Corbeau

TITLE: Point

TRANSLATION: Kakaki Asini

ROOTS: Kakaki - Raven  
Asini - Rock

INFORMANT:

(V)

65-

NO: 31L/15 E

NAME: McLachlin Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kamiskositc Cikwatic Sakaikan

ROOTS: Kamiskositc - Red  
Cikwatic - Pine  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Surveyors recently changed this lake  
from Red Pine Lake to McLachlin Lake.

(N)



66-

NO: 31L/15 E

NAME: Passage Long

TITLE: Narrows

TRANSLATION: Kitci Opacik

ROOTS: Kitci - Big  
Opacik - Narrows

INFORMANT:

(A)

67-

NO: 31L,15 E

NAME: Baie Mungo

TITLE: Bay

TRANSLATION: Makos Wikwetok

ROOTS: Makos - Loon  
Wikwetok - Bay

INFORMANT:

(V)

68-

NO: 31L/15 E

NAME: Booth Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Ininatik Sakaikan

ROOTS: Ininatik - Maple  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Surveyors called it Hardwood Lake.  
Later changed to Booth Lake.

(V)

x 69-

31M/03W

NO: 31H/16 31M/1

31H/15

NAME: Rivière Kipawa

TITLE: River

TRANSLATION: kebawek Sipi

ROOTS: Kebawek -(Kipawa) blocked  
Sipi - River

INFORMANT:

REMARKS: Exact meaning of Kebawek not known  
(means blocked)

(V)

70-

NO: 31L/15 W

NAME: Indian Graveyard

TITLE: Indian Graveyard

TRANSLATION: Anicinabe Tcipekamik

ROOTS: Anicinabe - Indian  
Tcipekamik - Graveyard

INFORMANT:

REMARKS: Right at Edwards Narrows is a big  
Indian graveyard.

(A)

71-

NO: 31L/15 E

NAME: McKillop Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Wikwas Sakaikan

ROOTS: Wikwas - Birch  
Sakaikam - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Just recently changed to McKillop Lake.  
Indians always called it Birch Lake.

(J)

72-

NO: 31L/15 E

NAME: Pants Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Anakapecakan Sakaikan

ROOTS: Anakapecakan - Pants  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Called thus as lake is shaped like a  
pair of pants,

(V)

73-

NO: 31L A5 E

NAME: Birch Creek

TITLE: Creek

TRANSLATION: Wikwas Sipi

ROOTS : Wikwas - Birch  
Sipi - Creek

INFORMANT:

(V)



74-

NO: 31M *RE*

NAME: Lac a la Truite

TITLE: Lake

TRANSLATION: Namekos Sakaikan

ROOTS: Namekos - Trout  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

(✓)

75-

NO: 31M/2 8

NAME: Heaven Mountain

TITLE: Mountain

TRANSLATION: Wakwik Pikotina

ROOTS: Wakwik - Heaven  
Pikotina - Mountain

INFORMANT:

REMARKS: On south east side of Big Birch Lake is  
a high pointed hill.

(A)

76-

NO: 31L/15 F

NAME: Petit Lac Kikwissi

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kwikwici - Sakaikas

ROOTS: Kwikwici - Meatbird  
Sakaikas - Small lake

INFORMANT:

(V)

77-

NO: 31L,15 w

NAME: Comb Island

TITLE: Island

TRANSLATION: Pinakwan Minisi

ROOTS: Pinakwan - Comb  
Minisi - Island

INFORMANT:

REMARKS: Long ago Indians on their way to Hudson Bay  
Trading Post stopped on this Island to  
freshen up. ie: wash up a little, comb  
their hair etc. before reaching trading post.

(A)

78-

NO: 31M/A w

NAME: Short Cut Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kakiwesitakanik Sakaikan

ROOTS: Kakiwesitakanik - Short cut  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

✓

X 79-

NO: 31M/1

NAME: Jaways Narrows


TITLE: Narrows

TRANSLATION: Tcawe Opacikak

ROOTS: Tcawe - Indian family name  
Opacikak - Narrows

INFORMANT:

REMARKS: An Indian family by name of Joway lived  
here for as long as they (informants)  
can remember.



80 號-

31K/04W  
NO: ~~31K/13W~~

NAME: Riviere Dumoine

TITLE: River

TRANSLATION: Ekonakwasi Sipi

ROOTS: Ekonakwasi - To wish (something)  
Sipi - Creek

INFORMER:

REMARKS:

V 2

81-

NO: 31M/1

NAME: Lac Lescot

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kawisapikiteakamak Sakaikan

ROOTS: Kawisapikiteakamak - Burnt area  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: French people called it Lac Brule

V



82-

NO: 31M/8

NAME: Ross Lake ,

TITLE: Lake

TRANSLATION: Asikos - Sakaikan

ROOTS: Asikos - Duck (sable)  
Sakaikan - Lake

INFORMANTS:

V

83-

NO: 31M/8

NAME: Lac a la Truite

TITLE: Lake

TRANSLATION: Namekos Sakaikan

ROOTS: Namekos - Trout  
Sakaikan - Lake

INFORMANTS:



84-

NO: 31M/8

NAME: Lac Babinet

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kanamekosesikak Sakaikan

ROOTS: Kanamekosesikak - Small trout  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:



85-

NO: 31M/8

NAME: Lac du Viellard

TITLE: Lake

TRANSLATION: Comisi Sakaikan

ROOTS: Comisi - Old man  
Sakaikan - Lake

INFORMANTS:

REMARKS: An old Indian lived here. Thus old man lake.

✓

86-

NO: 31M/8

NAME: Lac Winaniash

TITLE: Lake

TRANSLATION: Winaniash Sakaikan

ROOTS: Winaniash - Do not know English translation  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

↓

87-

NO: 31M/8

NAME: Island Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Ponicipikanik Sakaikan.

ROOTS: Ponicipikanik - Ducks landing  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Indians called it thus because all kinds  
of ducks landed here.

J

88-

NO: 31M/1E

NAME: Ruisseau Brazeau

TITLE: River

TRANSLATION: Pinewikwekanik Sipi

ROOTS: Pinewikwekanik - Partridge neck  
Sipi - River (creek)

INFORMANT:

✓

89-

NO: 31M/1

NAME: Lac Brazeau

TITLE: Lac

TRANSLATION: Pinewikwekanik Sakaikan

ROOTS: Pinewikwekanik - Partridge neck  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Lake shaped like partridge neck



90-

N/04  
NO: 31M~~7~~

NAME: Lac aux Ecorces

TITLE: Lake

TRANSLATION: Wikwas Sakaikan

ROOTS: Wikwas - Bark  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: A lot of birch trees around lake -  
and the bark blew off the trees into  
the lake.

(✓)

91-

NO: 31N/04

NAME: Lac Tremblay

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kapakekamak Sakaikan

ROOTS: Kapakekamak - Off on the side  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Indians called it this because it was  
a lake off to the side of Lac aux Ecorces.

(V)

92-

NO: 31M/1

NAME: Watson Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kawisapikiteanakak Sakaikan

ROOTS: Kawisapikiteanakak - Brule  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

✓

93-

NO: 31M/1

NAME: Lac du Poisson Blanc

TITLE: Lac

TRANSLATION: Atikamek Sakaikan

ROOTS: Atikamek - White fish  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: The fish in this lake required a lot of  
salt to taste properly.

↓

94-

NO: 31M/1

NAME: Lac Sandeau

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kitcinekaw Sakaikan

ROOTS: Kitcinekaw - Sand  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

U

95-

NO: 31M/1

NAME: Petit Lac Sandeau

TITLE: Lake

TRANSLATION: Nekawi Sakaikan

ROOTS: Nekawi - Sand  
Sakaikan Lake

INFORMANT:

V

96-

NO: 31M/1

NAME: ~~Reagan~~ Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Ackataka Sakaikan

ROOTS: Ackataka - High brush  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

✓

97-

NO: 31M/1

NAME: Lac Joybert

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kinoce Sakaikan

ROOTS: Kinoce - Pike  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Used to be called Pike Lake just recently  
changed to Lac Joybert.

(V)



98-

à localiser? 31M/06  
NO: 31M/1

NAME: Cameron Creek

TITLE: Creek

TRANSLATION: Ackataka Sipi

ROOTS: Ackataka - High brush  
Sipi - Creek

INFORMANTS:

R

99-

NO: 31M/8

NAME: Lac des Quatre Milles

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kaneotipaikanek Sakaikan

ROOTS: Kaneotipalkanek - Four mile  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS:

✓

100-

NO: 31L/16 W

NAME: Ruisseau Sairs

TITLE: River

TRANSLATION: Minitikwokok Sipi

ROOTS: Minitikwokok - Sand Island  
Sipi - River

INFORMANT:

REMARKS: Brennan Creek

①

101-

NO: 31L/16 w

NAME: Riviere du Pin Blanc

TITLE: Riviere

TRANSLATION: Kacikwakweakamak Sipi

ROOTS: Kacikwakweakamak - White Pine  
Sipi - River

INFORMANT:

REMARKS: A lot of pine trees surrounded this lake.

(V)

102-

NO: 31L/16

NAME: Little Swampy Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kaakasikamak Neckikwakamak Sakaikan

ROOTS: Kaakasikamak - Little  
Neckikwakamak - Swamp  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

V

103-

NO: 31L/16

NAME: Lac du Marecage

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kamicikamak Neckikwakamak Sakaikan

ROOTS: Kamicikamak - Big  
Neckikwakamak - Swamp  
Sakaikan -- Lake

INFORMANT:

REMARKS: Big swamp lake

V

104-

NO: 31L 16 W

NAME: Lac des Iles

TITLE: Lake

TRANSLATION: Asini Sakaikan

ROOTS: Asini - Rock  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

(V)

105-

NO: 31L/16

NAME: Lac le Valon

TITLE: Lake

TRANSLATION: Atikamek Sakaikan

ROOTS: Atikamek - White fish  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

✓



106-

NO: ~~311-16~~ 31409E

NAME: Lac du Pin Blanc

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kacikwa Kweakamak Sakaikan

ROOTS: Kacikwa - White  
Kweakamak - Pine  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: (Lots of pine around)

(v)

107-

NO: 31L/16 W

NAME: Lac Clair

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kawacekamik Sakaikan

ROOTS: Kawacekamik - Clear  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Clear lake.

(V)

108-

NO: 31L/16

NAME: Moosehide Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kitcikanicik Sakaikan

ROOTS: Kitcikanicik - Little farm  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

✓

109-

NO: 31K/13W

NAME: Lac Maltais

TITLE: Lac

TRANSLATION: Kamiskositc Cikwatik Sakaikan

ROOTS: Kamiskositc - Red  
Cikwatik - Pine  
Sakaikan - Lake

INFORMANTS:

(V)

110-

NO: 31K 13W

NAME: Baie de l'Orignal

TITLE: Baie

TRANSLATION: Mos Wikwetok

ROOTS: Mos - Moose  
Wikwetok - Bay

INFORMANTS:

(V)

111-

NO: 31K/13W

NAME: Marion Bay

TITLE: Bay

TRANSLATION: Okas Wikwetok

ROOTS: Okas - Pickerel  
Wikwetok - Bay

INFORMANTS:

✓

112-

NO: 31K/13W

NAME: Bell Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Okas Sakaikan

ROOTS: Okas - Pickerel  
Sakaikan - Lake

INFORMANTS:

V

113 -

NO: 31K/13W

NAME: Close Lakes

TITLE: Lakes

TRANSLATION: Kaaniko Tcikamak Sakaikan

ROOTS: Kaaniko Tcikamak - Close  
Sakaikan - Lake

INFORMANTS:

REMARKS: Natives called it thus as it is two small  
lakes - very close together.

A



114-

NO: 31K/13W

NAME: Lac Brûlart

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kawaiatik Sakaikan

ROOTS: Kawai - Round  
Atik - Stick  
Sakaikan - Lake

INFORMANTS:

V

115-

NO: 31K 13W

NAME: Lac Laforge

TITLE: Lac

TRANSLATION: Sísipasini Sakaikan

ROOTS: Sisipasini - Buck shot  
Sakaikan - Lake

INFORMANTS:

REMARKS: An Indian family by this name lived here.



116-

NO: 31K/13W

NAME: Lac Arnot

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kawisakopik Sakaikan.

ROOTS: Kawisakopik - Drown land  
Sakaikan - Lake

INFORMANTS:

REMARKS: Means when beaver builds a dam it floods  
an area.

✓

117-

NO: 31K/13W

NAME: Ferguson Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kawisakopicik Sakaikan

ROOTS: Kawisakopicik - Small beaver dam  
Sakaikan - Lake

INFORMANTS:

(V)

118-

NO: 31N

NAME: Lac de l'Original

TITLE: Lake

TRANSLATION: Mos Sakaikan

ROOTS: Mos - Moose  
Sakaikan - Lake

INFORMANTS:

REMARKS: Otamisik - Indians called it thus (but  
Patrick Reynolds and Frank Wabie don't know how  
to say it in Indian - to hit ) Later they  
called it Moose Lake.

(V)

119-

NO: 31M/2

NAME: Lac à l'eau Claire

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kawacekamik Sakaikan

ROOTS: Kawacekamik - Clear  
Sakaikan - Lake

INFORMANTS:

REMARKS: Also called Cross Lake - because the  
Indians portaged across it from  
Sasaginaga to Big Birch Lake.

✓

120-

NO: 31M/2

NAME: Cooks Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Tcipakwe Sakaikan

ROOTS: Tcipakwe - Cooks  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

✓

121-

NO: 31M/2

NAME: Chubb Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Awatosi Sakaikan

ROOTS: Awatosi - Chubb  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

✓



122-

NO: 31M/2

NAME: Pine Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kacikwaticowak Sakaikan

ROOTS: Kacikwaticowak - Pine  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

V

123-

NO: 31M/7

NAME: Lac Opogan

TITLE: Lake

TRANSLATION: Bwakan Sakaikan

ROOTS: Bwakan - Pipe  
Sakaikan - Lake

INFORMANTS:

✓

124-

NO: 31M/2

NAME: Gut Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Onakici Sakaikan

ROOTS: Onakici - Gut  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

✓

125-

NO: 31M/2

NAME: Little Moose Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Moses Sakaikan

ROOTS: Moses - Little Moose  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

✓

126-

NO: 31M/2

NAME: Lac du Caribou

TITLE: Lake

TRANSLATION: Aninitik Sakaikan

ROOTS: Aninitik - Caribou  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

N

127

NO: 31M/1

Lac Demi-Lune (off)

NAME: Half Moon Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Ka Apitawapikisitci Tipik Kisis Sakaikan

ROOTS: Ka Apitawapikisitci - Half  
Tipik Kisis - Moon  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS:

✓

128-

NO: 31M/2

NAME: Moose Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Mos Sakaikan

ROOTS: Mos - Moose  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

✓

129-

NO: 31M/2

NAME: Lac de la Tête de Chevreuil

TITLE: Lake

TRANSLATION: Wawacikeci Sakaikan

•

ROOTS: Wawacikeci - Deer  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

||



130-

NO: 31M/2

NAME: Lac Six Milles

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kanikotwasotipaikanek Sakaikan

ROOTS: Kanikotwasotipaikanek - Six mile  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

V

131-

NO: 31M/1 W

NAME: Lac Long

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kakinokamak Sakaikan

ROOTS: Kakinokamak - Long  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

✓

132-

NO: 31M/1

NAME: Wolf Lake Graveyard

TITLE: Graveyard

TRANSLATION: Tcipekamik Maikan

ROOTS: Tcipekamik - Graveyard  
Maikan - Wolf (lake)

INFORMANT:

REMARKS: Church built here also. Indian name  
for church is Aamiemikiwam.

A

133-

NO: 31M/1

NAME: Point (Frenchman's)

TITLE: Point

TRANSLATION: Wemitikoci Neaci

ROOTS: Wemitikoci - Frenchman  
Neaci - Point

INFORMANT:

REMARKS: One of the early French lumberman got  
killed on Wolf Lake and was buried on  
this point,

A

X 134-

NO: 31M/1

NAME: Grassy Lake Graveyard

TITLE: Graveyard

TRANSLATION: Matawackweak Tcipekamikok

ROOTS: Matawackweak - Grassy (lake)  
Tcipekamik - Graveyard

INFORMANT:

A

135-

NO: 31M/2

NAME: (Ostabonique lac settlement) Indian Settlement

TITLE: Settlement

TRANSLATION: Anicinabe Ecitacikewapan

ROOTS: Anicinabe - Indian  
Ecitacikewapan - Settlement

INFORMANT:

REMARKS: A few Indian families farmed this area.

A

136-

*localiser!*  
NO: 31M/1

NAME: Indian Graveyard

TITLE: Graveyard

TRANSLATION: Anicinabe Tcipekamik

ROOTS: Anicinabe - Indian  
Tcipekamik - Graveyard

INFORMANT:

REMARKS: The Indians from Dumoine Lake area buried  
their dead here. A great sickness in  
1918 killed a great many of them. White  
man's sickness (flu).

*R.*

137-

NO: 31K 13W

NAME: Muskeg Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kitcimikiwakami Sakaikan

ROOTS: Kitcimikiwakami - Muskeg  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

A



138-

NO: 31K/13W

NAME: Trout Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Namekos Sakaikan

ROOTS: Namekos - Trout  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

A

139-

NO: 31K/13W

NAME: Small Trout Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Namekoses Sakaikan

ROOTS: Namekoses - Small trout  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

A

140-

NO: 31K/13W

NAME: Lac Gauthier

TITLE: Lake

TRANSLATION: Neaci Asini Sakaikan

ROOTS: Neaci - Point  
Asini - Rock  
Sakaikan - Lake

INFORMANT: Patrick Reynolds and Frank Wabie

REMARKS:

as on east side of lake a big long  
rock stood.

(V)

141-

NO: 31M/6 W

NAME: Temiskaming Lake Narrows

TITLE: Narrows

TRANSLATION: Opatciwanak Opacik

ROOTS: Opatciwanak - Temiscaming (Lake) Not sure  
of translation  
Opacik - Narrows

INFORMANT:

REMARKS: The Algonquins and Iroquois did battle  
here - there also is an Indian  
graveyard here. The white imigrants  
also built a fort here - Fort Temiscaming.

A

142-

NO: 31M/6W ✓

NAME: Baie des Pères

TITLE: Baie

TRANSLATION: Mekotekonae Wikwetok

ROOTS: Mekotekonae - Priest  
Wikwetok - Bay

INFORMANT:

✓

143-

NO: 31L/9W

NAME: Lac des Sables

TITLE: Lake

TRANSLATION: Nekaw Sakaikan

ROOTS: Nekaw - Sand  
Sakaikan - Lake

INFORMANTS:

(V)

144-

NO: 31L/9 W

NAME: Lac Bleu

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kamocakonak Sakaikan

ROOTS: Kamocakonak - Blue  
Sakaikan - Lake

INFORMANTS:

(V)

145-

NO: 31L 9 W

NAME: Lac Maganasipi

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kaocawackwakamik Sakaikan

ROOTS: Kaocawackwakamik - Green  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Just recently changed to Lac Maganasipi  
was called Green Lake.

(V)



146-

NO: 31L 9W

NAME: Lac Caughawana

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kwakwani Sakaikan

ROOTS: Kwakwani - Indian family name  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: An Indian family named Kwakwani lived and died  
here. They are buried here.

(V)

147-

NO: 31L 9 W

NAME: Lac des Jardins

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kitikan Sakaikan

ROOTS: Kitikan - Farm  
Sakaikan -Lake

INFORMANT:

REMARKS: Was called Garden Lake.

(v)

148-

NO: 311/9 E

NAME: Petit Lac des Jardins

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kitikanicik Sakaikan

ROOTS: Kitikanicik - Small farm  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

(V)

149-

NO: 31L 9 W

NAME: Lac aux Huards

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kimiwan Sakaikan

ROOTS: Kimiwan - Rain  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

(V)

150-

NO: 31L/9 E

NAME: Lac du Fils

TITLE: Lake

TRANSLATION: Pitcikana Sakaikan

ROOTS: Pitcikana - Indian family name  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: An Indian family by name of Pitcikana  
lived here - Later changed to Lac du Fils by  
imigrants.

(V)

151-

NO: 31L/9 E

NAME: Lac à la Carabine

TITLE: Lake

TRANSLATION: Packisikan Sakaikan

ROOTS: Packisikan - Gun  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

(V)

152-

NO: 31L/9 E

NAME: Lac du Cochon

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kokoc Sakaikan

ROOTS: Kokoc - Pig  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

(V)

153-

NO: 31L A E

NAME: Lac Rame

TITLE: Lake

TRANSLATION: Minisi Sakaikan

ROOTS: Minisi - Island  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

(V)



154-

NO: ~~3119~~ 31408W

NAME: Riviere Maganasipi Est  
Rivière Magamasipi

TITLE: River

TRANSLATION: Nimakin Sipi

ROOTS: Nimakin - Two rivers going out of lake  
Sipi - River

INFORMANT:

(V)

155-

NO: ~~31179~~ K105W

NAME: Fildegrand River

TITLE: River

TRANSLATION: Pitcikana Sipi

ROOTS: Pitcikana - Indian family name  
Sipi - River

INFORMANT:

(V)

156-

NO: 31L/9 E

NAME: Lac Fildegrand

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kakinokamak Sakaikan

ROOTS: Kakinokamak - Long  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Natives called it long lake  
the whites changed it to Lac Fildegrand.

(V)

157-

NO: 31L/9 E

NAME: Snake Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kinepik Sakaikan

ROOTS: Kinepik - Snake  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

(A) T.N.

158-

NO: 31~~112~~<sup>409E</sup>

NAME: Lac la Rabeyre

TITLE: Lake

TRANSLATION: Katcipatikokamak Sakaikan

ROOTS: Katcipatikokamak - Cross  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Natives travelled across this lake to  
take a short cut from Lac du Fils to  
Lac Pin Blanc.

(V)

159-

NO: 31L/9

NAME: Loon Creek

TITLE: Creek

TRANSLATION: Mako Sipi

ROOTS: Mako - Loon  
Sipi - Creek

INFORMANT:

R

160-

NU: 31L/9 W

NAME: Athabascam, wae (off)  
Moose Lake

TITLE: Lake

TRANSLATIONS: Mos Sakaikan

ROOTS: Mos - Moose  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

(V)

161-

NO: 31L/10 *w*

NAME: Lac Beauchêne

TITLE: Lake

TRANSLATION: Opacin Sakaikan

ROOTS: Opacin (Opacik) - Narrow  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

*(V)*



162-

NO: 31L/10 ✓

NAME: Otter Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Nikik Sakaikan

ROOTS: Nikik - Otter  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

V

163-

NO: 31L/10 E

NAME: Lac de la Tête d'Orignal

TITLE: Lake

TRANSLATION: Mos Ostikwan Sakaikan

ROOTS: Mos - Moose  
Ostikwan - Head  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

✓

164-

NO: 31L/10 E

NAME: Spearman Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Cimakn Sakaikan

ROOTS: Cimakn - Spear  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

①

165-

NO: 31L/15W

NAME: Windy Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Notin Sakaikan

ROOTS: Notin - Windy  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

(V)

166-

NO: 31L/15 W

NAME: Baie Diot

TITLE: Bay

TRANSLATION: Kinoce Eciamiwatc

ROOTS: Kinoce - Pike  
Eciamiwatc - Spawn (where)

INFORMANT:

✓

167-

NO: 31L/16

NAME: Ruisseau Plassez

TITLE: Creek

TRANSLATION: Makatewininikak Sipi

ROOTS: Makatewininikak-Negro (coloured man)  
Sipi - Creek

INFORMANT:

REMARKS:



168-

NO: 31K 13W

NAME: Roy Creek

TITLE: Creek

TRANSLATION: Okaosananik Sipi

ROOTS: Okaosananik -  
Sipi - Creek

INFORMANT:

REMARKS: Don't know how to say in English.

V

169-

NO: 31L/16

NAME: Negroe Lake (coloured man)

TITLE: Lake

TRANSLATION: Makatewinikak Sakaikan

ROOTS: Makatewinikak - Negroe (coloured man)  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

V



170-

NO: 31L/16

NAME: Black Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kamakatewakamak Sakaikan

ROOTS: Kamakatewakamak - Black  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Black Water Lake.

V

171-

NO: 31L/16

NAME: Lac Florio

TITLE: Lake

TRANSLATION: Wakko Sakaikan

ROOTS: Wakko - Something crooked  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

✓

172-

NO: 31L 16

NAME: Lac Plassez

TITLE: Lake

TRANSLATION: Mako Sosanik Sakaikan

ROOTS: Mako - Loon  
Sosanik - Nest  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Also called Black Lake.

✓

173-

NO: 31L/16

NAME: Black Water Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Mekatewakamacik Sakaikan

ROOTS: Mekatewakamacik - Black water  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

Remarks: Also called <sup>Kamitcikamacik</sup>  
~~Kamitcikaeik~~ Sakaikan  
Kamitcikamacik  
~~Kamitcikaeik~~ - Bigger  
Sakaikan - Lake

✓

174-

NO: 31L/16 w

NAME: Swamp Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Neckikwakamak Sakaikan

ROOTS: Neckikwakamak - Swamp  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

REMARKS: Mackik - also means swamp

(V)

175-

NO: 31L/16 W

NAME: Sand Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Nekaw Sakaikan

ROOTS: Nekaw - Sand  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

(A)

176-

NO: 31L/15 W

NAME: Turtle Turn (Point)

TITLE: Point

TRANSLATION: Mikinak Titipeonanik

ROOTS: Mikinak - Turtle  
Titipeonanik - Turn (around)

INFORMANT:

(A)

177-

NO: 31L/15 E

NAME: Lac l'Echelle

TITLE: Lake

TRANSLATION: Ikwatawan Sakaikan

ROOTS: Ikwatawan - Ladder  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

(v)



178-

NO: 31L/15 E

NAME: Pike Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kinoce Sakaikan

ROOTS: Kinoce - Pike  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

(A)

179-

NO: 31L/15 E

NAME: Pirle Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Cikwatic Sakaikan

ROOTS: Cikwatic - Pine  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

(V)

180-

NO: 31L/15 E

NAME: Loon Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Mako Sakaikan

ROOTS: Mako - Loon  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

(A)

181-

NO: 31L/15 E

NAME: Bois Franc Bay

TITLE: Bay

TRANSLATION: Ininatik Wikwetok

ROOTS: Ininatik - Maple  
Wikwetok - Bay

INFORMANT:

(A)

182-

31H/05w  
NO: ~~31H/11~~

NAME: Ottawa River

TITLE: River

TRANSLATION: Pasapikaikanik Sipi

ROOTS: Pasapikaikanik - Cut rock  
Sipi - River

INFORMANT:

V

183-

NO: ~~31L/14E~~

NAME: Hay Bay

TITLE: Bay

TRANSLATION: Micacki Wikwetok

ROOTS: Micacki - Hay  
Wikwetok - Bay

INFORMANT:

✓

184-

NO: 31M/3 E

NAME: Baie du Huard

TITLE: Bay

TRANSLATION: Mako Wikwetok

ROOTS: Mako - Loon  
Wikwetok - Bay

INFORMANT:

V

185-

NO: 31M/3 E

NAME: Lac en Coeur

TITLE: Lake

TRANSLATION: Ote Sakaikan

ROOTS: Ote - Heart  
Sakaikan - Lake

INFORMANT:

✓



186

NO: 31M/1

NAME: *Lac Pall (nun / p.)*  
~~Hollow Rock Lake~~

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kapicitapikak Sakaikan

ROOTS: Kapicitapikak - Hollow Rock  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS:

✓

187

NO; 31M/1

NAME: Spring Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kawacekamik Sakaikan

ROOTS: Kawacekamik - Spring  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS:

✓

188

NO: 31M/1

NAME: Cigarette Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Micikokanicik Sakaikan

ROOTS: Micikokanicik - Plant Hay  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS:

✓

189

NO: 31L/16

NAME: Shiny Stone

TITLE: Stone

TRANSLATION: Piciwapikok Sakaikan

ROOTS: Piciwapikok - Shiny Stone  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS:



190

NO: 31L/16

NAME: Clamshell Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Eses Sakaikan

ROOTS: Eses - Clamshell  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS:

✓

191

NO: 31L/A6

NAME: Otter Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Nikik Sakaikan

ROOTS: Nikik - Otter  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS:

2

192

NO: 31L/16

NAME: Snake Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kinepik Sakaikan

ROOTS: Kinepik - Snake  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS:

✓

193

NO: 31L/16

NAME: Begining of Portage

TITLE: Portage

TRANSLATION: Kaminoposinaniwak

ROOTS: Kaminoposinaniwak - Good place to get off

INFORMER:

REMARKS: The Indians called it this as their is a  
large flat stone here where they stopped  
unloaded canoe to portage into other lakes.

A



194

NO: 31L/16

NAME: Hanging Hat Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Tekwanicik Sakaikan

ROOTS: Tekwanicik - Hanging hat  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS: Many years ago the Indians found a hat  
hanging on the shores of this small  
lake - so they called it thus.

✓

195

NO: 31L/16

NAME: Lac a l'Eau Bleue

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kamocakonak Sakaikan

ROOTS: Kamocakonak - Blue  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS:

✓

196

NO: 31L/16

NAME: Lac des Deux Iles

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kanicikin Minici Sakaikan

ROOTS: Kanicikin - Two  
Minici - Island  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS:

✓

197

NO: 31L/16

NAME: Short Rapid Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Katakwatciwanacik Sakaikan

ROOTS: Katakwatciwanacik - Short Rapid  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS:

✓

198

NO: 31L/16

NAME: Beaver Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Amik Sakaikan

ROOTS: Amik - Beaver  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS:

✓

199

31L/16

NAME: Cross Lake

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kamanitcociwicipatik Sakaikan

ROOTS: Kamanitcociwicipatik Cross  
Sakaikan Lake

INFORMANTS:

REMARKS: River flows right across middle of Lake.

BL

200

31 N/05

NAME: Lac Lalonde

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kakitaakamak Sakaikan

ROOTS: Kakitaakamak - Sink  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS: To sink something.



Kip Reserve Map

01

31N104

NAME: Lac Antiquois

TITLE: Lake

TRANSLATION: Kakinokamok Sakaikan

ROOTS: Kakinokamok - Long  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS:

④



Kipawa Reserve Map

~~3/11/04~~

3/11/04

NO: 202

*Riv. Dumoine*  
NAME: Alder Creek

TITLE: Creek

TRANSLATION: Cakawitopikak Sipi

ROOTS: Cakawitopikak - Alder  
Sipi - Creek

INFORMER:

REMARKS: Alders on both sides of creek covered  
creek.

✓

Kipawa Reserve Map

31N/05

NO: 203

NAME: Lac Machin

TITLE: Lake

TRANSLATION: Atwen Sakaikan

ROOTS: Atwen - Indian family name  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS:

✓

Kipawa Reserve Map

204

31N/05

NAME: Lac Luomau (off)  
~~Toad Egg Lake~~

TITLE: Lake

TRANSLATION: Omakakiwakon Sakaikan

ROOTS: Omakakiwakon -- Toad egg  
Sakaikan - Lake

INFORMER:

REMARKS:

✓